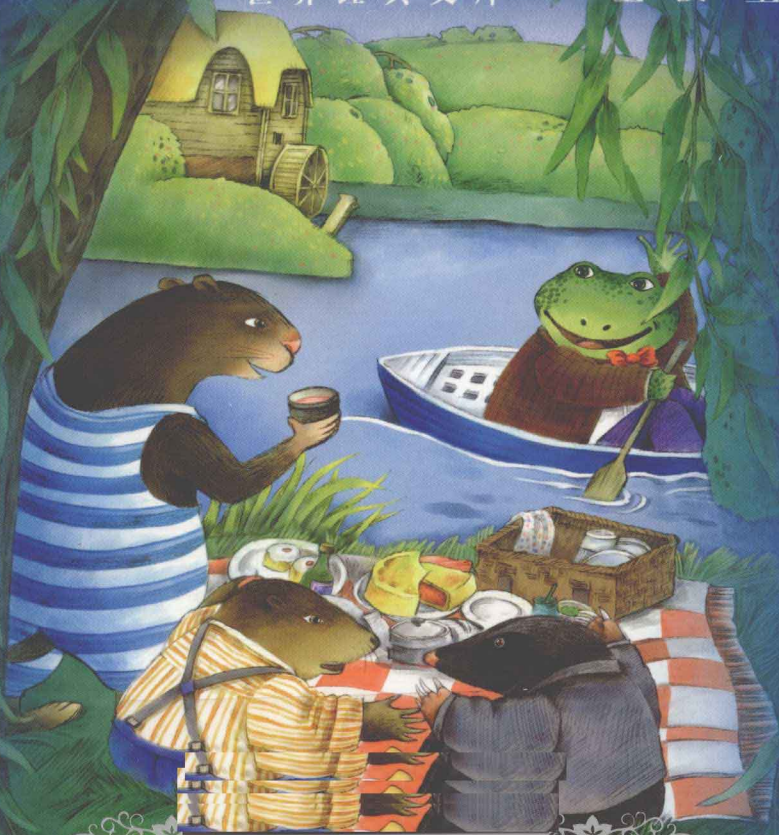


小书房

世界经典文库

金波◎主编



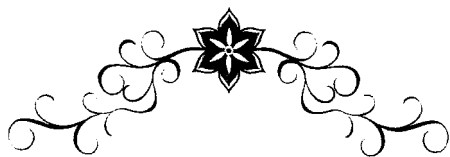
教育部语文新课标必读丛书

柳林风声

LIULIN FENGSHENG

【英】肯尼思·格雷厄姆 著

外语教学与研究出版社



柳林风声

LIULINHENGSHENG

【英】肯尼思·格雷厄姆 著

金波 主编



图书在版编目(CIP)数据

柳林风声 / (英) 格雷厄姆 (Grahame, K.) 著; 外语教学与研究出版社编译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2010.10
(小书房·世界经典文库 / 金波主编)
ISBN 978-7-5135-0257-3

I. ①柳… II. ①格… ②外… III. ①童话—英国—现代—缩写本 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 200676 号



悠游网—外语学习 一网打尽
www.2u4u.com.cn
阅读、视听、测试、交流、共享

封底刮刮卡, 获积分! 在线阅读、学习、交流、换礼包!

出版人: 于春迟

策划编辑: 李蓉梅

责任编辑: 李文潇

执行编辑: 王明月

美术统筹: 许 岚

封面设计: PMDesign

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 紫恒印装有限公司

开 本: 900×1280 1/32

印 张: 6

版 次: 2010 年 11 月第 1 版 2010 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-0257-3

定 价: 15.00 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 202570001

序

十几年前，有一个小姑娘，常常边走路边看书。她有时会咯咯笑，有时又会悄悄擦去泪珠。有那么一次，这个小姑娘看书看得太专心了，脑袋咚的一声撞到了树上，还摔了个大马趴。周围的人都看着小姑娘笑，小姑娘不好意思地爬起来，揉揉脑门上的大包，又翻开书，接着看起来！

你知道这个小姑娘是谁吗？那就是我啊，我可是个标准的小书虫！

小时候，无论是在床上，还是在公共汽车上，无论是在吃饭的时候，还是在课间休息的时候，我都捧着书，一刻不停地读着。读书给心灵带来甘甜的雨露，给生活带来无尽的乐趣，也为我插上了一对想象的翅膀：从9岁发表第一篇文章，到13岁在台湾出版第一本童话集，写作对我这个小书虫来说，永远不是什么难事、苦事！

回想自己的阅读经历，我发现，经典童话和寓言故事对孩子们有着天然的吸引力。它们让我的童年生活充满了

奇妙的魔法：游泳池是小人鱼的海底花园，小火柴棍儿就是《格列佛游记》里小人国的居民，玩具娃娃们则是一个个王子和公主……我把头埋进暖暖的被窝，就像皮诺曹钻进了一团漆黑的鲸鱼肚子；我嘴馋的时候，就幻想能有一座属于我的“点心屋”……

每本经典名著都是一个有魔力的宝箱，里面藏着闪闪发光的珍宝，让每个打开箱子的人为之着迷。无数个经典名著组成的“小书房”，就像一个大迷宫，里面的道路曲折离奇。孩子们走迷宫的时候虽然满心欢喜，但有时也难免会碰壁——来自不同地域、时代、文化背景的故事，与当代孩子们的现实生活难免会有隔膜。因此，我们需要一些真正了解孩子、熟悉儿童文学的成年人，为孩子们的阅读引路！

“小书房·世界经典文库”邀请小学语文名师们对丛书进行了精心编写和注释，化解了阅读中的难点，让小读者们不仅获得阅读的快乐，更能在文学素养上有所长进。请你翻开这本书，走进“小书房”，做一个和我一样的快乐小书虫吧！



2009年3月于北京

柳林风声

LIULIN FENGSHENG



目 录

第一章 河岸	1
第二章 大路	16
第三章 野林	31
第四章 獾先生	43
第五章 重返家园	55
第六章 蟾蜍先生	70
第七章 黎明前的笛声	84
第八章 蟾蜍历险记	95

第九章 天涯旅人·····	111
第十章 蟾蜍历险续记·····	130
第十一章 蟾蜍泪如雨下·····	151
第十二章 荣归故里·····	171

第一章 河岸

整个上午，鼯（yǎn）鼠忙得不亦乐乎。他一直在他的小屋里做春季大扫除。他一会儿扫扫这里，一会儿掸掸那里，然后拿着刷子，提着灰浆桶，站在梯子上刷墙。鼯鼠干得很卖力，最后眼睛里、喉咙里都是灰尘，一身的黑毛溅满了灰浆点，腰和胳膊又酸又痛。

春天的气息在鼯鼠头顶上的天空中飘浮，在他脚下的泥土里涌动，在他的四周飘荡。那充满追求和渴望的气息甚至钻进了他阴暗低矮的小屋里。他猛地把刷子摔在地上，嚷道：“真讨厌！去它的！什么春季大扫除，见鬼去吧！”

连大衣都顾不得穿，鼯鼠就急匆匆地冲出了家门。他感到地面上有股力量在急切地召唤他，于是他向着陡峭的地道奔去。鼯鼠奋力地又掏又挠，又爬又挤，小爪子忙个不停，嘴里还不住地嘟囔：“就要上去啦！”终



于，他的鼻尖噗的一下钻出了地面，伸进了阳光里。紧接着，他整个身体钻出地道，在一片暖暖的软草地打起滚来。

在春天明媚的阳光下悠闲地玩耍，这种简单的快乐让鼯鼠兴奋得纵身一跳。他撒开小腿，飞也似的往前冲，一直跑到草地尽头的篱笆前。

“给我站住！”就在篱笆豁（huō）口处，一只老兔子喝道，“这条路是我的！要想过去，得交6便士^①！”

傲慢的鼯鼠没答话，因为他压根儿没把老兔子放在眼里。鼯鼠顺着篱笆溜儿小跑，一边还戏弄着其他从洞里探出头来看热闹的兔子们。“笨蛋！笨蛋！”鼯鼠嘲笑着说，还没等兔子们想出一句解气的话来反驳，他早就跑得无影无踪了。

外面的世界太精彩了，鼯鼠觉得自己仿佛是在做梦。他跑过成片的草地，穿过矮树篱和灌木丛，这里逛逛，那里瞧瞧。他觉得大家都忙忙碌碌的，而只有他什么都不必做，真是太惬意了。

鼯鼠四处溜达，不经意间来到一条大河边，河水高涨，在阳光的照耀下泛着波光。他觉得自己太幸福了，因为他还从来没有见过河呢！鼯鼠沿着河岸溜儿小

① 英国货币名，旧制240便士等于1英镑，1971年英国货币改制后100便士等于1英镑。

跑，就像个小孩子追在大人身后听故事，是那么地痴迷。他终于跑累了，一屁股坐在岸边，可那条大河还是一个劲儿地向他讲述着。在鼯鼠看来，大河讲的那些故事是世间最好听的故事！

鼯鼠坐在草地上，向大河对岸张望。他看见对岸有个黑黑的洞穴，恰好露在水面上。突然，他发现洞穴里有两个亮晶晶的小东西，像星星一样一闪一闪的。看着看着，那亮东西竟冲他眨了一下，他确信那是一双眼睛。不一会儿，洞穴里果真露出一张小脸来，好像一幅嵌在黑框里的画。

那是一张棕色的小脸，腮边有两撇小胡子；神情严肃，眼睛里闪着光，光是这就引起了鼯鼠的注意；还有一对精巧的小耳朵，一头丝一般浓密的毛发。

一只河鼠！

鼯鼠不知不觉地站了起来，两只动物面对面站着，小心地打量着对方。

“嗨，鼯鼠！”河鼠先打了个招呼。

“嗨，河鼠！”鼯鼠回应。

“你愿意来这边吗？”河鼠问。

“唉，说得容易！可我怎么过去呢？”鼯鼠无奈地说，这是他生平第一次看见河，他压根儿不知道怎么过河。

河鼠二话没说，连忙解下系在河边木桩上用来拴住小船的一条缆绳，将小船拽到自己身边，然后轻轻地跨



进小船里。鼯鼠之前并没有注意到这只小船。小船很漂亮，外面是蓝色的，里面是白色的。

河鼠熟练地把小船划过来，稳稳地停在岸边。他伸出一只前爪，小心翼翼地搀着鼯鼠。“扶好了！”河鼠说，“好，轻轻地跨进来！”紧接着，鼯鼠惊喜地发现，自己真的坐在了小船里，这可是一只真正的船啊！

“我今天真高兴！”鼯鼠说。此时，河鼠拿起双桨，把小船撑离岸边。

“你知道吗？我这辈子还从没坐过船呢！”鼯鼠说。

“什么？”河鼠张大嘴巴，惊讶地说道，“从没坐过——你是说你从没——哎呀呀——那你平时都忙些什么呀？”

“坐船的感觉真的那么美吗？”鼯鼠有点儿不好意思地问。其实，他心里已经这么想了。他斜靠在座位上，感到小船在身下轻轻地晃动。他仔细地打量着小船里的坐垫、桨片和其他设备，心里痒痒的，他希望可以试着划划船。

“美！这绝对是世上独一无二的美事！”河鼠俯下身子，得意地划着桨。“相信我吧，朋友！世界上再也没有——绝对没有——比乘船闲逛更有意思的事啦！什么也不干，只是闲逛。”他仿佛在说梦话，“坐在船里，到处逛啊，逛啊……”

“小心前面，河鼠！”鼯鼠忽然惊叫了一声。

一切都太晚了。小船已经撞到了岸边，刚才还陶醉在美事里的河鼠和鼹鼠现在全都四脚朝天，跌倒在船底了。

“坐在船里——或者跟着船——到处游逛。”河鼠开怀大笑，一骨碌爬起来，若无其事地继续说道，“呆在船里也好，呆在船外也好，这都无所谓。什么事情都不用想，这才是最吸引人的地方。好啦，要是今天上午你没有什么事情，我们就出去逛逛吧！”

鼹鼠也爬起来，躺在软绵绵的坐垫上，高兴地晃着脚，腆着胸脯，长嘘一口气，非常惬意。“今天我一定要玩个痛快！”他说，“动身吧！”

“行！等一会儿，就一会儿！”河鼠说。他把小船划进码头，把那根缆绳系在一个环上，然后爬进他的洞里。不一会儿，他摇摇晃晃地出来了，捧着一只用藤条编的大大的午餐篮子。

“把篮子放到你脚边！”河鼠把篮子递上船，对鼹鼠说。然后他解开缆绳，重新划起双桨。

“这篮子里装着什么好东西呢？”鼹鼠好奇地问道。

“有冷冻鸡肉、猪舌头、火腿、牛肉、腌小黄瓜、沙拉、法式面包卷、三明治、罐焖肉、姜汁啤酒、柠檬汁、苏打水……”河鼠一连串地往下说。

“行啦！行啦！”鼹鼠眉飞色舞地喊道，“够了！够了！”



“你真的觉得够了？”河鼠一本正经地问，“这是我平时出游常带的东西。别的动物老说我是个小气鬼，带的东西刚刚够吃罢了！”

可鼹鼠根本没在听河鼠讲话，他深深地陶醉在这种全新的生活中，陶醉在由波光、芳香、水声、阳光共同构成的美景之中。善良的河鼠非常知趣地不再说话，只是稳稳当当地划船，不去打扰鼹鼠。

“我非常喜欢你的衣服，老朋友。”过了半个钟头，河鼠再次开口，“等我攒够钱，我也要给自己买一套黑天鹅绒的吸烟服。”

“对不起，请问你在说什么？”鼹鼠拼命集中注意力，“你一定认为我很没礼貌吧？不过这一切对我来说太新鲜了，这——是——一条河！”

“是这条河！”河鼠纠正道。

“那么，你真的生活在这条河边喽？多美呀！”

“是的，我生活在这里，既在河岸上，也在河水里。”河鼠说，“在我眼里，这条河给了我所有的一切。至于别的，我都不需要。我们一块儿度过的时光是多么地美好啊！不管春夏秋冬，这条河都充满了趣味，永远叫人兴奋。

“那么，你有没有感到无聊的时候呢？”鼹鼠壮着胆子问，“你总跟河在一起，就没别的动物跟你聊天吗？”

“没别的动物？——唉，这也难怪。”河鼠一点儿

也不介意鼯鼠的质疑，“你初来乍到嘛，有很多事情还不知道。现如今，河岸上太拥挤了，许多动物只好搬家了。”

“那边是什么？”鼯鼠抬起爪子，指着对岸一片黑黝黝的森林问道。

“野林。”河鼠简洁地说，“我们这边的居民很少去那边的。”

“为什么？那边的居民——他们不好吗？”鼯鼠问，心中稍微有些不安。

“嗯，”河鼠回答，“我想想。松鼠嘛，还不错；兔子嘛，有的还好，不过也要看情况。哦，对了，还有老獾（huān），他就住在野林的正中央，哪里也不愿去，就算你花钱请他，他也不去。亲爱的老獾啊！谁都不去打搅他——他也不希望别的动物去打搅他。”最后，河鼠意味深长地加上这么一句。

“难道真没有动物去打搅他吗？”鼯鼠问。

“嗯，当然有——别的一些动物。”河鼠吞吞吐吐地说。

“那么，野林以外又是什么？”鼯鼠问，“就是那个蓝蓝的地方，是山吗？好像也不是。难道是城市里的炊烟？或是天边的浮云？”

“那里是一个更大的世界！”河鼠说，“那地方跟咱们一点儿关系也没有。我从没去过那里，也没这个打算。



你要是头脑清醒，也绝对不要去。好啦！到了，这里是静水湾，我们就在这儿吃午饭吧！”

河鼠和鼹鼠离开主河道，驶进另一片水域。这地方乍看像群山环抱的小湖，岸边的坡地上长满了绿茸茸的青草。鼹鼠忍不住举起两只前爪，兴高采烈地赞叹道：“哎呀！哎呀！哎呀！”

河鼠把小船划到岸边靠稳，把笨拙的鼹鼠扶上岸。等鼹鼠站稳脚跟后，河鼠把午餐篮子递给鼹鼠，然后自己才上岸。

鼹鼠央求河鼠，希望河鼠允许他来布置午饭，河鼠欣然同意了。河鼠伸直了身子，躺在草地上静静地休息，随便鼹鼠怎么摆弄。鼹鼠抖开餐布铺在地上，把篮子里的食物一样一样地取出来，摆放得井井有条。一切就绪后，河鼠一声令下：“朋友，开始战斗！”接着，他们两个开始大吃起来。

“你看什么呢？”河鼠问。这时，他俩的空肚子已经多少得到点儿安慰了，鼹鼠已经能够把眼光稍稍从餐布上移开了。

“我在看水面上那串泡沫，瞧，泡沫在移动呢！”鼹鼠说，“怪好玩的。”

“泡沫？啊！”河鼠高兴地叫了一声，像在对谁发出邀请。

岸边的水里突然冒出一张宽扁发亮的嘴。一只水



獭(tǎ)从水里钻出来，迅速地抖落身上的水滴。

“贪吃鬼！”水獭朝食物凑过去，“鼠兄，怎么不请我呀！”

“这次野餐是临时安排的。”河鼠赶忙解释，“来！介绍一下，这位是我的朋友，鼯鼠！”

“幸会，幸会啊！”水獭说，两只动物真是一见如故。

“哪儿都吵死了！”水獭接着说，“今天，全世界的动物仿佛都到河上来了。我来这静水湾，本想找个清静的地方，没想到又撞上你们了！至少是——呀！对不起——我不是这个意思。”

突然，树篱那边传来一阵窸窣窣窣(xīxī-sūsū)的声音，他们看见一个有花纹的脑袋从树篱后面探出来，脑袋下面连着一对高耸的肩膀，一双眼睛直愣愣地瞅着他们。

“过来呀，老獾！”河鼠招呼道。

獾向前跑了一两步，然后咕哝着说：“哼！又扎堆！”说完转身就跑。

“别理他，他就这样！”河鼠失望地说，“最讨厌社交！他这一走，今天就别想再见到他了。好吧，跟我们说说，还有谁到河上来了？”

“还有蟾蜍(chánchú)啊。”水獭回答，“他驾着一只崭新的赛艇，穿着一身崭新的衣服，什么都是新的！”

说完，两只动物相视大笑起来。

“有一阵子，蟾蜍一门心思玩帆船。”河鼠说，“可没过几天，他就玩腻了，又开始玩平底船。从那以后，他对什么都不感兴趣，成天就知道撑船，还插了不少娄子呢！去年呢，他又迷上了宅船^①，于是我们不得不陪他住在宅船里，还得装出喜欢的样子。这个蟾蜍，说什么自己后半辈子就在宅船里过了。不过，不管他迷上什么，结果总是一样——过不了多久就腻了，然后又迷上了新的玩意儿。”

“不过蟾蜍倒是个不错的家伙。”水獭想了一会儿，说，“就是没点儿常性，不稳当——尤其是在船上！”

从他们坐着的地方可以望见大河的主流，就在这时，一只赛艇闯入了他们的视线。那个划船的是一个矮矮胖胖的家伙，他抡着船桨，弄得水花四溅。尽管身子来回地摇晃，可他依旧使劲地划着。河鼠站起来，冲他打招呼，可蟾蜍——就是那个划船的家伙，却只是摇了摇头，继续专心致志地划他的船。

“要是他老这么晃来晃去的，用不了多久，他就会摔到船外边去的。”河鼠一边说着，一边坐了下来。

“我敢说他肯定会摔出去的，”水獭咯咯地笑着，“我给你讲过那个好玩的故事吗？就是蟾蜍和那个水闸管理员的故事？蟾蜍他……”

^① 一种带卧室的船。